

English	Translation
A Maryland Judiciary Production <i>My Laws, My Courts, My Maryland</i> Series: Appealing Your Case to the Appellate Court of Maryland Title: Part 1: Can I Appeal My Case?	Una producción del Poder Judicial de Maryland <i>Mis leyes, mis tribunales, mi Maryland</i> Series: Cómo apelar su caso ante el Tribunal de Apelaciones de Maryland Título: Parte 1: ¿Puedo apelar mi caso?
CHAPTER HEADINGS	TÍTULOS DE LOS CAPÍTULO
What is an Appeal? Can You Appeal to the Appellate Court? Is an Appeal Right for You? What You Can Expect Get Help Let's Review	¿Qué es una apelación? ¿Se puede apelar ante el tribunal de apelación? ¿Le conviene apelar? Qué puede esperar Obtener ayuda Repasemos
Hello. This video series is about appealing the decision of a Maryland circuit court to the Appellate Court of Maryland. In this video, I will explain what types of cases can be appealed to the Appellate Court, how to appeal them, and the process the court will follow to reach a decision.	Hola. Esta serie de videos trata sobre cómo apelar la decisión de un tribunal de circuito de Maryland ante el Tribunal de Apelaciones de Maryland. En este video, explicaré qué tipos de casos se pueden apelar ante el tribunal de apelación, cómo hacerlo y el proceso que seguirá el tribunal para tomar una decisión.
One more thing before we start. You can represent yourself or hire a lawyer. But, remember, appeals can be very complicated. Consider hiring a lawyer to represent you. I will share some resources at the end of the video that you may find helpful.	Una cosa más antes de empezar. Puede representarse a sí mismo o contratar a un abogado. Pero, recuerde, las apelaciones pueden ser muy complicadas. Considere la posibilidad de contratar a un abogado que le represente. Al final del video, compartiré algunos recursos que podrían serle útiles.
Let's get started. First, what is an appeal?	Empecemos. Primero, ¿qué es una apelación?
Chapter Heading: What is an Appeal?	Título del capítulo: ¿Qué es una apelación?
If you disagree with the final decision of your court case, you may be able to appeal. This typically means asking a higher court to review the decision. The purpose of an appeal to the Appellate Court is to ensure the lower court applied the law correctly in your case. Your appeal is not a new trial. Therefore, at the Appellate Court, you cannot call witnesses or show new evidence.	Si no está de acuerdo con la sentencia definitiva de su caso judicial, puede apelar. En general, esto significa solicitar a un tribunal superior que revise la decisión. El objetivo de una apelación ante el tribunal de apelación es garantizar que el tribunal inferior aplicó la ley correctamente en su caso. Su apelación no es un nuevo juicio. Por lo tanto, en el tribunal de apelación no puede convocar testigos ni presentar pruebas nuevas.
Next up: can you appeal to the Appellate Court?	Siguiente pregunta: ¿puede apelar ante el tribunal de apelación?
Chapter Heading: Can You Appeal to the Appellate Court?	Título del capítulo: ¿Se puede apelar ante el tribunal de apelación?

Whether you can appeal to the Appellate Court of Maryland depends on several factors. This includes:	La posibilidad de apelar ante el Tribunal de Apelaciones de Maryland depende de varios factores. Esto incluye:
• Which lower court heard your case • If the lower court entered a final judgment • The type of case, and • The date of the final judgment.	• qué tribunal inferior resolvió su caso, • si el tribunal inferior dictó un fallo definitivo, • el tipo de caso, y • la fecha del fallo definitivo.
Most cases decided by a circuit court may be appealed to the Appellate Court of Maryland. Please take note. If your case was decided by the District Court, your process for filing an appeal is different. Most District Court decisions are appealed to the circuit court. For more information on appealing after a District Court decision, visit the People's Law Library of Maryland.	La mayoría de los casos resueltos por un tribunal de circuito pueden apelarse ante el Tribunal de Apelaciones de Maryland. Tome nota. Si el tribunal de distrito resolvió su caso, el proceso para presentar una apelación es diferente. La mayoría de las decisiones del tribunal de distrito se apelan ante el tribunal de circuito. Para obtener más información sobre la apelación después de una sentencia del tribunal de distrito, visite la Biblioteca Jurídica del Pueblo de Maryland.
With a few exceptions, you cannot appeal a case until the circuit court enters a final judgment. A final judgment is a decision that ends the circuit court case. Talk with a lawyer if you are unsure whether the court has issued a final or otherwise appealable judgment. Contact the Maryland Court Help Center to talk to a lawyer for free. Call 410-260-1392.	Salvo algunas excepciones, usted solo puede apelar un caso después de que el tribunal de circuito haya dictado un fallo definitivo. Un fallo definitivo es una decisión que pone fin al caso del tribunal de circuito. Consulte con un abogado si no está seguro de si el tribunal dictó un fallo definitivo o apelable. Comuníquese con el Centro de Ayuda Judicial de Maryland para hablar con un abogado de forma gratuita. Llame al 410-260-1392.
Depending on what your case is about, you may be required to first ask the Appellate Court of Maryland for permission to appeal. The request is called an Application for Leave to Appeal. This is most typical in criminal cases, including two specific types of cases:	Dependiendo de qué se trate su caso, es posible que primero deba solicitar permiso para apelar al Tribunal de Apelaciones de Maryland. La petición se denomina Solicitud de permiso para apelar. Esto es más frecuente en los casos penales, incluidos dos tipos específicos de casos:
• Post-conviction cases and • Cases involving a conviction after a guilty plea.	• casos posteriores a la condena, y • casos que comprenden una condena tras una declaración de culpabilidad.

For most civil cases, you can file your appeal without asking for permission. For more information on Applications for Leave to Appeal and a list of case types that require prior permission to appeal, visit mdcourts.gov/appealsacm .	En la mayoría de los casos civiles, puede apelar sin solicitar una autorización. Para obtener más información sobre las solicitudes de autorización para apelar y una lista de los tipos de casos que exigen autorización previa para apelar, visite mdcourts.gov/appealsacm .
In most cases, you must file your notice of appeal within 30 days after the circuit court enters the judgment or other appealable order. However, there are exceptions. In some cases, the deadline to file your notice of appeal is less than 30 days after the order. Read the law or speak with a lawyer to be sure you know the deadline for filing.	En la mayoría de los casos, debe presentar su aviso de apelación dentro de los 30 días siguientes al dictado del fallo u otra decisión apelable por el tribunal de circuito. Sin embargo, hay excepciones. En algunos casos, el plazo límite para presentar su aviso de apelación es de menos de 30 días después de la orden. Lea la ley o consulte con un abogado para asegurarse de que conoce el plazo límite de presentación.
Now, you know if you can appeal, but is an appeal right for you?	Ya sabe si puede apelar, pero ¿le conviene hacerlo?
Chapter Heading: Is an Appeal Right for You?	Título del capítulo: ¿Le conviene apelar?
There are a few things to keep in mind about appealing your case.	Debe tener en cuenta algunas cosas sobre la apelación de su caso.
First, the appeal process is complicated. Your appeal to the Appellate Court will require you to:	En primer lugar, el proceso de apelación es complicado. Cuando apela ante el tribunal de apelación deberá:
• File your notice of appeal in the circuit court, • Pay court costs, • Order and pay for transcripts, • Write a brief, • Provide copies of the transcript to the other party, and • Give a copy of your brief to the other party.	• presentar el aviso de apelación ante el tribunal de circuito, • pagar los gastos del tribunal, • solicitar y pagar las transcripciones, • redactar un escrito, • entregar copias de la transcripción a la otra parte, y • entregar una copia de su escrito a la otra parte.
Your brief is a document that explains the legal reasons why the court should change the decision of the lower court. You will have to research the law to prepare it. Remember, appeals can be complicated. Non-lawyers can find legal research difficult. For more on how to	El escrito es un documento que explica los fundamentos jurídicos por las que el tribunal debe cambiar la decisión del tribunal inferior. Tendrá que investigar la ley para prepararlo. Recuerde que las apelaciones pueden ser complicadas. La investigación jurídica puede ser difícil para quienes no son abogados. Para

appeal, watch Part 2 of this series, <i>Filing Your Appeal</i> .	obtener más información sobre cómo apelar, vea la Parte 2 de esta serie, <i>Cómo presentar su apelación</i> .
Second, appeals are not usually decided quickly. There must be time for the court to receive and review the record of the case, and for both sides to prepare a brief. There is no guarantee that the court will reach a decision within a specific period of time. The Appellate Court may decide to send the case back to the lower court for further action. In that case, it may take even longer to get a decision.	En segundo lugar, las apelaciones no suelen resolverse con rapidez. Debe haber tiempo para que el tribunal reciba y revise el expediente del caso, y para que ambas partes preparen un escrito. No hay garantía de que el tribunal se pronuncie en un plazo específico. El tribunal de apelación puede decidir la remisión del caso al tribunal inferior para que tome nuevas medidas. En ese caso, la decisión puede tardar aún más.
Third, appeals can be expensive. Keep in mind you may need to pay for court costs and the cost of preparing a transcript. This can add up.	En tercer lugar, las apelaciones pueden ser costosas. Tenga en cuenta que podría tener que pagar los gastos del tribunal y el coste de preparar una transcripción. Esto puede encarecer el proceso.
Finally, an appeal is different from what happened in the circuit court. Let's talk about what you can expect.	Por último, una apelación es diferente de lo que ocurrió en el tribunal de circuito. Hablemos de lo que puede esperar.
Chapter Heading: What You Can Expect	Título del capítulo: Qué puede esperar
When you appeal your case, the Appellate Court will review what happened in the lower court and determine whether they applied the law correctly in your case. An appeal to the Appellate Court is not a new trial. You cannot introduce new facts or evidence.	Cuando apele su caso, el tribunal de apelaciones revisará lo que ocurrió en el tribunal inferior y determinará si la ley se aplicó correctamente en su caso. Una apelación ante el tribunal de apelación no es un juicio nuevo. No puede presentar hechos o pruebas nuevos.
When one or more of the individuals in an appeal do not have a lawyer, the court will usually decide the appeal based on the written briefs. The briefs explain the arguments of each side.	Cuando una o más de las personas en una apelación no tienen abogado, el tribunal suele resolver la apelación según los escritos. Los escritos explican los argumentos de cada parte.
When both parties are represented, the lawyers may ask to present their arguments in court. This is called an oral argument. It is an opportunity for the lawyers to explain the contents of their briefs.	Cuando ambas partes están representadas, los abogados pueden solicitar presentar sus argumentos ante el tribunal. Es lo que se denomina un alegato oral. Es una oportunidad para que los abogados expliquen el contenido de sus escritos.
For more information on the court record and your brief, watch Parts 3 and 4 of this series. For information on the possible outcomes of your appeal, watch Part 5.	Para obtener más información sobre el expediente judicial y su escrito, vea las Partes 3 y 4 de esta serie. Para obtener más información sobre los posibles resultados de su apelación, vea la Parte 5.

Now that you know what is involved, you may decide to get help.	Ahora que sabe de qué se trata, puede optar por buscar ayuda.
Chapter Heading: Get Help	Título del capítulo: Cómo obtener ayuda
Not sure where to look for a lawyer? For tips, watch our video titled <i>Finding Legal Help in a Civil Case</i> . If you are not already represented, you can get limited, free legal advice from a lawyer at a Maryland Court Help Center. Call the same number mentioned earlier, 410-260-1392, or visit mdcourts.gov/helpcenter . Help Center lawyers can provide information on the appeals process. They cannot write a brief, provide extensive legal advice, or represent you.	¿No sabe dónde buscar un abogado? Consulte los consejos en nuestro video <i>Cómo encontrar ayuda legal en un caso civil</i> . Si aún no tiene representación, puede obtener asesoramiento jurídico limitado y gratuito de un abogado en un Centro de Ayuda Judicial de Maryland. Llame al mismo número mencionado anteriormente, 410-260-1392, o visite mdcourts.gov/helpcenter . Los abogados del Centro de Ayuda pueden darle información sobre el proceso de apelación. Ellos no pueden redactar un escrito, dar un asesoramiento jurídico amplio ni representarle.
If you decide to represent yourself, you will need to do some research. Consider visiting a law library. A librarian may be able to direct you to the right resources. For a list of hours and locations visit mdcourts.gov/ccll .	Si decide representarse a sí mismo, tendrá que investigar un poco. Considere la posibilidad de visitar una biblioteca jurídica. Un bibliotecario puede indicarle los recursos adecuados. Para consultar la lista de horarios y ubicaciones, visite mdcourts.gov/ccll .
That was a lot of information. Let's review.	Sé que fue mucha información. Repasemos.
Chapter Heading: Let's Review	Título del capítulo: Repasemos
File your appeal in the Appellate Court of Maryland if:	Presente su apelación ante el Tribunal de Apelaciones de Maryland si:
- You are appealing the decision of a circuit court, - You have received a final or otherwise appealable judgment from the court in your case, and - The deadline for filing has not passed.	- está apelando la decisión de un tribunal de circuito, - recibió un fallo definitivo o apelable del tribunal en su caso, y - el plazo límite de presentación no ha expirado.
An appeal to the Appellate Court is not a new trial. You cannot call witnesses or enter new evidence. The appeals process is complex and requires that you understand the law upon which the case was decided. You may need to pay court and transcript costs. Consider hiring a lawyer or getting legal help from one of the resources mentioned earlier.	Una apelación ante el tribunal de apelación no es un juicio nuevo. No puede llamar a testigos ni presentar pruebas nuevas. El proceso de apelación es complejo y requiere que usted entienda la ley sobre la que se decidió el caso. Es posible que tenga que pagar los gastos del tribunal y de transcripción. Considere la posibilidad de contratar a un abogado u obtener ayuda legal de uno de los recursos mencionados anteriormente.

I hope you found this information helpful. Thanks for watching.	Espero que esta información le haya resultado útil. Gracias por vernos.
---	---